



## Manhaj Muqtarah Fi Ta'lim At Ta'bir Al Istilahiyah Min Mu'jam At Ta'bir Al Istilahiyah Lada Al Indunisiyin

منهج مقترح في تعليم التعبيرات الاصطلاحية من معجم التعبير الاصطلاحي في العربية

المعاصرة لدى الإندونيسيين المبتدئين

Iis Kadarsyah<sup>1\*</sup>, Ahmad Abdelrazek<sup>1</sup>

<sup>1</sup>Sekolah Tinggi Ilmu Bahasa Arab (STIBA) Ar Raayah, Sukabumi, Indonesia  
iskandarplmbng@gmail.com

### ملخص البحث

تهدف هذه الدراسة إلى تصميم منهج مقترح في تعليم التعبيرات الاصطلاحية من معجم التعبير الاصطلاحي في العربية المعاصرة لمحمد داود حرف الألف واللام لدى الإندونيسيين المبتدئين، لرفع مستواهم اللغوي في تعلم اللغة العربية خاصة في التعبير الاصطلاحي. إن هذه الدراسة تسلك على منهج الوصف التحليلي، وذلك بوضع التعبيرات الاصطلاحية الموجودة في معجم التعبير الاصطلاحي في العربية المعاصرة لمحمد داود حرف الألف واللام في الوحدة الدراسية تتكون من الحوارات والنصوص مع تدريباتهما ودليل المعلم لها. أثبتت الدراسة تصميم المنهج المقترح في تعليم التعبيرات الاصطلاحية من خلال ١٧٥ تعبير اصطلاحية في معجم التعبير الاصطلاحي في العربية المعاصرة لمحمد داود حرف الألف واللام في أربع وحدات، وفي كل وحدة حواران ونصّان، وفي كل حوارٍ أو نصٍّ ثمانية تعبيرات على أقلّ، وأيضاً الاختبار ودليل المعلم في آخر الوحدات الأربع.

الكلمات المفتاحية: المنهج، التعليم، التعبير الاصطلاحي.

### Abstract

*This study aims to design a proposed curriculum in teaching idiomatic expressions from the glossary of idiomatic expression in contemporary Arabic by Muhammad Muhammad Dawud, the letter of alif and lam among beginners Indonesians, to raise their linguistic level in learning Arabic, especially in idiomatic expression. This study follows the analytical description method, by putting idiomatic expressions found in the lexicon of idiomatic expression in the contemporary Arabic of Muhammad*

*Muhammad Dawud, the letter of alif and lam in the unit of study consisting of dialogues and texts. This study follows the analytical description method, by putting idiomatic expressions found in the lexicon of idiomatic expression the unit of study consisting of dialogues and texts with their training and the teacher's guide to the curriculum. The study demonstrated the design of the proposed curriculum in teaching idiomatic expressions through 175 idiomatic expressions in four units, and in each unit two dialogues and two texts, and in each dialogue or text at least eight expressions, and also the test and a guide The teacher in the last four units.*

**Key words:** Curriculum, Education, Idiomatic Expression.

## المقدمة

إن اللغة العربية مكانة عظيمة ومنزلة رفيعة عند الإسلام والمسلمين لأنها جزء من دينهم، بحيث أن القرآن نزل بهذه اللغة، وهذا الذي يجعل اللغة العربية لغة خالدة وباقية إلى قيام الساعة. وقال الإمام ابن كثير - رحمه الله تعالى - في اللغة العربية أنها " أفصح اللغات، وأجلها، وأحلاها، وأعلاها، وأبينها، وأوسعها، وأكثرها تأدية للمعاني التي تقوم بالنفوس، فلهذا أنزل أشرف الكتب بأشرف اللغات" (عبد المجيد، ١٤٣٧). وقال: " إن نفس اللغة العربية من الدين، ومعرفتها فرض واجب، فإن فهم الكتاب والسنة فرض، ولا يفهم إلا بفهم اللغة العربية، وما لا يتم الواجب إلا به فهو واجب" (هادي فرحان، ١٤٢٢).

فقوة هذه اللغة تؤثر في قوة الإسلام والمسلمين، وضعفها تؤثر في ضعف الإسلام والمسلمين كذلك. ولذلك من الضروري للمسلمين أن يسعوا في تعلّم وتعليم هذه اللغة، حتى تكون لغة قوية وعالمية كما كانت مرة أخرى التي تُكتب بها الكتب وتكلم بها الشعوب.

وتتميز اللغة العربية بقوة وغناء وجمال وفصاحة في تعبيراتها ودلالة معانيها، ومن ضمن هذه التعبيرات هو التعبير الاصطلاحي، فالتعبير الاصطلاحي لا يتوقف معناه عند ظاهر اللفظ بل يتعدى إلى معنى ناتج من تضامّ الكلمات إلى بعضها، ولا يستطيع الطالب فهم معناه حتى لو استعان بالمعجم لفهم كل مفردة على حدة، لأن معناه اصطلاحى لا سياقى. ومن الشائع أن التعبيرات الاصطلاحية لا تقبل الترجمة، بل يكون من الخطأ ترجمته كما تعبر عنه مفرداته الظاهرة أو الفهم السطحي لكلمات التعبير الاصطلاحى الأساسية أو ترجمته وفق معناه الحرفي لكل كلمة فيه، إذ يجب ترجمة التعبير ككلّ حسب معناه، و تنشأ الصعوبة أثناء ترجمة هذا النوع من التعبيرات عادة بسبب نقص الاطلاع على ثقافات الشعوب المختلفة التي تتحدث بلغات أخرى، بل نقص الإمام بخصائص اللغات نفسها، ولذا يجب على المترجم أن يُلمّ إماما واعبا بالثقافة وخصائص اللغة في كلّ من اللغة المصدر واللغة المنقول إليها(ماهر شعبان، ١٤٣٢)، فمن المهم على متعلمي اللغة العربية أن يتعرفوا

بالتعبيرات الاصطلاحية في دراستهم هذه اللغة لرفع مستواهم اللغوي الثقافي لهذه اللغة خاصة للناطقين بغيرها ولأن اللغة تحمل ثقافة القوم، ومن الصعوبة دراسة اللغة دون معرفة ثقافة القوم الذين يتحدثون بتلك اللغة.

فكما سبق، أن التعبير الاصطلاحي يحمل المعنى الدلالي في مفرداتها أو جملها، فتوصيل المعنى هو الغاية أو الهدف الأساسي من تعلم اللغة، فنحن نتحدث لكي نعبر عن معنى أفكارنا، ونستمع إلى غيرنا بغية اكتشاف المعنى الذي يهدفون إليه من وراء كلامهم، ومن ثم يجوز لنا أن نقول: إن اللغة أصوات تعبر عن المعنى (ماهر شعبان، ١٤٣٢). فتعليم التعبير الاصطلاحي له أهمية كبيرة لرفع المستوى اللغوي والثقافي لدى متعلميه، ولكن في تعليمه ليس أمرا سهلا، خاصة لدى غير أبناء اللغة. ولذلك في تعليم التعبير الاصطلاحي يحتاج إلى منهج جيد ومناسب لمستوى المتعلمين وقدراتهم واستعداداتهم في ذلك، فاختيار منهج جيد في التعليم يُعدّ من أقوى أسباب نجاح هذه العملية، خاصة في تعليم التعبير الاصطلاحي. وهذا الذي يدفع الباحث في كتابة هذا البحث العلمي لوجود صعوبة فهم المعنى المراد من التعبير الاصطلاحي عند سماعه، ولعدم وجود منهج جيد ومناسب في تعليم هذا النوع من التعبيرات خاصة لغير أبناء اللغة، وليكون إسهاما في تجديد مناهج تعليم اللغة العربية لقسم تعليم اللغة العربية في إندونيسيا، كما قال بوديان شاه في مقالته العلمية "أن المطالبات والحاجات إلى تجديد مناهج تعليم اللغة العربية في قسم تعليم اللغة العربية في جامعات إندونيسيا أمر ملح للغاية، وذلك لأن تطور العلوم اللغوية والمعارف والتكنولوجيا والنظم الاجتماعية والثقافية سريع جدا ليكون قادرا على مواكبة تلك المتغيرات المتجددة الضرورية بكفاءة وجدارة" (بوديان شاه، ٢٠١٨). ثم اختار الباحث في هذا البحث معجم التعبير الاصطلاحي في العربية المعاصرة لمحمد محمد داود كنموذج في تصميم منهج مقترح في تعليم التعبير الاصطلاحي في العربية المعاصرة، وذلك لأنه يتميز بحُسن ترتيب التعبيرات فيه وتحليلها ومطابقة معانيها لهذا العصر. وقد أثنى عليه كثير من العلماء.

### منهج البحث

سلك الباحث في كتابة هذا البحث على منهج الوصف التحليلي في دراسة هذا الموضوع، ويكون ذلك بوضع التعبيرات الاصطلاحية الموجودة في معجم التعبير الاصطلاحي في العربية المعاصرة لمحمد محمد داود حرف الألف واللام في الوحدة الدراسية تتكون من أربع وحدات وفي كل وحدة حواران ونصان، ويكون اختيار موضوع كل حوار ونص يتناسب مع التعبيرات الموجودة في المعجم مع تدريباتهما بأنواعها المختلفة ودليل المعلم

لها في كيفية تعليم هذا المنهج المقترح لتحقيق أهدافه المرجوة من وضعه في تعليم التعبيرات الاصطلاحية لدى الإندونيسيين المبتدئين.

## نتائج البحث ومناقشته

### مفهوم المنهج

المنهج هو مجموعة الخبرات التربوية التي تهيئها المدرسة للتلاميذ داخلها أو خارجها بقصد مساعدتهم على النمو الشامل في جميع الجوانب العقلية، والثقافية، والدينية، والاجتماعية، والجسمية، والنفسية والفنية نموا يؤدي إلى تعديل سلوكهم ويعمل على تحقيق الأهداف التربوية المنشودة (حلمي أحمد الوكيل، ١٩٩٨).

### أسس بناء المنهج

١. الأسس الفلسفية: إن لفلسفة المدرس أثرا بالغ الأهمية في توجيه المتعلمين من طريق المحتوى الدراسي الذي يختاره أو طريقة التدريس. ومن هذا يمكن القول أن فلسفة التربية هي مجموعة المبادئ والمنطلقات التربوية الموجهة للعملية التعليمية في جوانبها كافة.
٢. الأسس الاجتماعية: ونقصد بالأسس الاجتماعية تلك المقومات والركائز ذات العلاقة بالمجتمع الذي يعيش فيه التلاميذ التي يجب أن نأخذها بعين الاعتبار عند التخطيط للمناهج وهندستها وبنائها، ولعل القارئ في هذا المجال سيلحظ تعدد القيم الاجتماعية واختلافها من مجتمع إلى آخر، ومن بيئة إلى أخرى.
٣. الأسس النفسية: ويقصد بالأسس النفسية لبناء المنهج مجموعة هي المفاهيم والحقائق والمبادئ المستقاة من نتائج دراسات علم النفس فيما يتصل بتعلم اللغة وتعليمها
٤. الاسس النفسية: ويقصد بالأسس المعرفية للمنهج الدراسي تلك الأسس التي تتعلق بطبيعة المادة الدراسية ومصادرها ومستجداتها، وعلاقتها بمجالات المعرفة الأخرى، وتطبيقات التعليم والتعلم فيها، والعلاقة العضوية بين المعرفة والمهارات والقيم والاتجاهات (عمران جاسم الجبوري، ٢٠١٢).

### مفهوم التعبير الاصطلاحي

التعبير الاصطلاحي هو كلمة أو كلمتين أو أكثر تختلف باختلاف المنطقة أو المكان أو البيئة الجغرافية الذي يقال فيه، ولا يفهم معناه الكلي بمجرد فهم معاني مفرداتها وضم هذه المعاني بعضها إلى بعض (ماهر شعبان، ١٤٣٢).

### أنواع التعبيرات الاصطلاحية

صنفت وفاء كامل التعبيرات التصطلاحية إلى عدة أنواع، منها (٢٠٠٣):

أ. التقسيمات النحوية، وهذه التقسيمات تتكون من العناصر التالية :

١. التعبير الاصطلاحي المكون من مركب إضافي،  
مثاله : أوراق الضغط، أبغض الحلال، بُعد الهمة.
٢. التعبير الاصطلاحي المكون من مركب وصفي،  
مثاله : الطابور الخامس، ابتسامة صفراء، التمييز العنصري.
٣. التعبير الاصطلاحي المكون من مركب فعلي،  
مثاله : يرفع الراية البيضاء، أعطى الضوء الأخضر، بلغت القلوب الحناجر.
٤. التعبير الاصطلاحي المكون من مركب اسمي،  
مثاله : اللعب في الوقت الضائع، رأسه في السماء، علم لا ينفع وجهل لا يضر.

ب. العلاقات الأسلوبية والمجازية بين عناصر التعبيرات الاصطلاحية، وتضم :

١. تعبيرات ربطت علاقات المجاز بين عناصرها،  
مثاله : زرع الألغام، غسل الأموال ، وعصفور في اليد خير من عشرة على الشجرة.
٢. تعبيرات استخدم فيها أسلوب الكناية،  
مثاله : أم الدين، رأس الأفعى، ويقلب كفيه.

### مصادر التعبيرات الاصطلاحية

يمكن تصنيف التعبيرات الاصطلاحية تبعاً لمصادرها إلى (محمد محمد داود، ٢٠٠٣):

١. تعبيرات قرآنية، ومثاله: حصحص الحقّ.
٢. تعبيرات نبوية من السنة، ومثاله: القيل والقال.
٣. تعبيرات تراثية، ومثاله: خيرُ الأمرار أوساطها.
٤. تعبيرات معربة، ومثاله: بُعد الهمة.
٥. تعبيرات مستحدثة، ومثاله: انقلاب عسكري.

### خصائص التعبيرات الاصطلاحية

مجموعة من السمات أو الخصائص للتعبير الاصطلاحي (ماهر شعبان، ١٤٣٢):

- أ. هو أسلوب لغوي خاص بجماعة من الناس في لغة ما.
- ب. لا يمكن نقله إلى لغة أخرى، لأنه يرتبط بالبيئة التي وجد فيها هذا التعبير من جهة، كما أنه يعبر عن الثقافة التي قيل فيها أو ينتمي إليها.
- ت. له قوانين لغوية خاصة يخضع لها، ربما تتفق أو تختلف وقواعد اللغة العامة.
- ث. لا يستمد معناه من مجموعة ألفاظه المفردة، لأنه ظاهر ألفاظه يؤدي معنى مخالفا لمعناها داخل التعبير، ومن ثم يدرس كوحدة دلالية متكاملة.
- ج. يشمل كثيرا من الأمثال و العبارات الثابتة، والعبارات المأثورة.
- ح. التعبير الاصطلاحي يتسم بالمجازية في تعبيراته.

تعريف المنهج المقترح في تعليم التعبيرات الاصطلاحية من معجم التعبير الاصطلاحي في العربية المعاصرة لمحمد محمد داود حرف "ال" لدى الإندونيسيين المبتدئين

#### ١. أهداف المنهج:

يهدف هذا المنهج إلى تمكين الدارسين الإندونيسيين المبتدئين في استعمال التعبيرات الاصطلاحية في كلامهم اليومي والتعرف بثقافة اللغة العربية من خلال التعبيرات الاصطلاحية. وذلك لرفع مستواهم اللغوي والثقافي لهذه اللغة.

## ٢. جمهور المنهج:

المنهج يوجّه للدارسين المبتدئين الراشدين، سواء أكانوا دارسين منتظمين في مؤسسات تعليمية، أو دارسين غير منتظمين، تعلّمون أنفسهم بأنفسهم، ويخاطب الدارسين الذين قد سبق لهم تعلّم اللغة العربية.

## ٣. لغة السلسلة:

يعتمد المنهج على اللغة العربية الفصيحة، ولا تستخدم أيّة لهجة من اللهجات العربية العامية كما أنها لا تستعين بلغة وسيطة.

## ٤. موجّهات المنهج:

- أ. مراعاة التدرج في عرض المادة التعليمية.
- ب. اختيار نصوص متنوعة (حوارات وقصص).
- ت. استخدام تدريبات متنوعة ومتعددة.
- ث. مناسبة المحتوى لمستوى الدارسين.
- ج. عرض التعبيرات الاصطلاحية مع بيان معناها.
- ح. اتباع نظام الوحدة التعليمية في عرض المادة.
- خ. ضبط النصوص بالشكل، كلما اقتضت الحاجة ذلك.
- د. الاهتمام بالجانب الدلالي للتعبير.
- ذ. وضع اختبارات مرحلية في النهاية.
- ر. الاستعانة بالصورة.

## ٥. الوحدة الدراسية

وحدات الكتاب:

يضم الكتاب (٤) وحدة، وقد جاء تصميم كل وحدة كما يلي:

وصف وحدات الكتاب:

وفيما يلي وصف لوحدات الكتاب:

- أ. حوار (١)
- ب. تعبيرات اصطلاحية وبيان معناها
- ت. تدريبات التعبيرات
- ث. نص قرائي (١)
- ج. تعبيرات اصطلاحية وبيان معناها
- ح. تدريبات التعبيرات
- خ. حوار (٢)
- د. تعبيرات اصطلاحية وبيان معناها
- ذ. تدريبات التعبيرات
- ر. نص قرائي (٢)
- ز. تعبيرات اصطلاحية وبيان معناها
- س. تدريبات التعبيرات

- أ. **النصوص:** تضم كل وحدة أربعة نصوص، نصّان حواريان، ونصّان سرديان، وقد جاءت بهذا الترتيب: نص حوارى فنص سردي فنص حوارى فنص سردي. ويتضمن كل حوار ست مبادلات على أقلّ. وأما نص سردي يتضمن فقرتين. ويهدف كل من نصّين (حواري و سردي) إلى تيسير التعليم والتعلم، وتمكين الدارس من فهم التعبير الاصطلاحي و استعماله في الكلام اليومي.
- ب. **التعبيرات الاصطلاحية:** هي التي يشمل عليها الحوار والنص ، ويتم عرض التعبيرات الاصطلاحية لكل حوار ونص عقبهما مباشرة مع بيان معناها. ويلي العرض تدريبات على تلك التعبيرات.
- ت. **تدريبات التعبيرات:** ومن أهم أنواع تلك التدريبات ما يلي:
  ١. ابحث عن التعبيرات الاصطلاحية في النص.
  ٢. هات من النص تعبيرات تؤدي المعاني التالية.
  ٣. ضع التعبيرات الاصطلاحية في جمل مفيدة من عندك.

٤. صِلْ بين التعبير الاصطلاحي والمعنى المناسب.
٥. ابحث عن معاني التعبيرات التالية في معجم التعبير الاصطلاحي.

### الاختبارات والتقييم:

يتضمن الكتاب اختبارات في آخر الكتاب، وهذه الاختبارات تهدف إلى تقييم ما حقَّقه الطالب فعلا من دراسته هذا المنهج في تعليم التعبير الاصطلاحي، وتُعَدُّ من جهة أخرى، أداة لتعزيز عملية التعلُّم، ومن ثم لدفع الدارس إلى الأمام.

### أهداف متوقعة من دراسة الوحدات:

١. يقدر طالب على إدراك ومعرفة تعبير اصطلاحى في نص ما.
٢. يستطيع طالب أن يفهم معنى تعبير اصطلاحى.
٣. يستطيع طالب أن يفرق بين تعبير اصطلاحى وتعبير لغوى.
٤. يقدر طالب على وضع تعبير اصطلاحى في جمل مفيدة.
٥. يستطيع طالب أن يبحث عن تعبير اصطلاحى في قراءة نص ما.
٦. يستطيع طالب أن يبحث عن تعبير اصطلاحى في معجم التعبير الاصطلاحي.
٧. يعرف طالب تعبيرات اصطلاحية كثيرة وكيفية استعمالها في جمل مناسبة.
٨. يكون عند طالب ثقافة باللغة العربية أكثر، لأن التعبير الاصطلاحي يحمل ثقافة قوم.

### دليل المعلم

هذا الدليل هو مصاحب للمنهج الذي وضعه الباحث ليكون مرجعا للمعلم في كيفية تعليم هذا المنهج. ويكون ذلك على النحو التالي:

١. أمر الطلاب بقراءة التعبيرات الاصطلاحية ومعناها الموجودة تحت كل حوار ونص قراءة سرية.
٢. قرءة الحوار أو النص:
  - أ. قراءة مثالية من قبل المعلم.
  - ب. قراءة جماعية جهريّة من قبل الطلاب.
  - ت. قراءة فؤوية من قبل الطلاب.

- ث. قراءة فردية من قبل الطلاب.
٣. بيان الكلمات الحمراء في الحوار أو النص واحدا فواحدا مع بيان معنى مجملها في الفقرة.
٤. أمر الطلاب بإجابة التدريبات (الأول الثاني الثالث) بعد كل حوار أونص من خلال فترة معينة دون النظر إلى بيان التعبيرات الاصطلاحية ومعناها أعلاها.
٥. حلول التدريبات:
- أ. التدريب الأول: مرّ طالبا واحدا لإجابة السؤال الأول، ثم طالبا آخر للسؤال الثاني وهكذا إلى السؤال الخامس من التدريب الأول.
- ب. التدريب الثاني: مرّ ثلاثة طلاب ليقروا ما كتبوا من جملة في إجابة السؤال الأول واحدا فواحدا، ثم ثلاثة طلاب آخرين ليقروا ما كتبوا من جملة في إجابة السؤال الثاني وهكذا إلى السؤال الخامس من التدريب الثاني.
- ت. التدريب الثالث: مرّ طالبا واحدا لإجابة السؤال الأول، ثم طالبا آخر للسؤال الثاني وهكذا إلى السؤال الخامس من التدريب الأول.
- ث. وأما للتدريب الرابع في كل آخر كل وحدة فيكون هذا واجبا منزليا للطلاب في بيوتهم، يبحثون عن معانيها مستعينين بمعاجم التعبير الاصطلاحي والشبكة الدولية، ومناقشتها في اللقاء التالي.
٦. حلول تدريبات الاختبارات في الآخر بعد الوحدة الرابعة، وتكون ذلك باتّباع كل أمر في كل تدريب.
٧. مراجعة عامة للتعبيرات الاصطلاحية المأخوذة في درس سابق في بداية كل لقاء بسؤال ثلاثة طلاب لإجابة ثلاثة تعبيرات مع بيان معانيها ووضعها في جمل مفيدة.

## الفهرس التفصيلي للوحدات

الموضوعات	الوحدة	الرقم
الإمام أحمد بن حنبل	عظماء الإسلام	١
أبو بكر الصديق		
السلطان سليمان القانوني		
خالد بن الوليد		
المسجد الأقصى	العالم الإسلامي	٢
حقيقة الإسلام		
الحرب النفسية		
الإسلام في الغرب		
النصيحة	القيم الإسلامية	٣
مكارم الأخلاق		
الاعتراف بالحق فضيلة		
حبّ الأم		
التعليم	أسباب التقدّم	٤
الاقتصاد الإسلامي		
الإعلام		
السياسة في الإسلام		

الاختبارات

## خلاصة البحث

توصل الباحث في هذا البحث إلى تصميم الوحدة الدراسية، ومن هذه الوحدة الدراسية توصل إلى تصميم منهج مقترح في تعليم التعبيرات الاصطلاحية من خلال مئة وخمسة وسبعين تعبير اصطلاحية من حرف الألف واللام من معجم التعبير الاصطلاحية لمحمد محمد داود. وذلك بوضعها في حوارات ونصوص القراءة مع تدرجاتها في أربع وحدات. وفي كل وحدة حواران ونصان، وفي كل حوار أو نص، وضع الباحث فيه ثمانية

تعبيرات على الأقلّ ليسهل فهمها وحفظها لدى الدارسين. وكذلك توصل إلى اختيار الموضوعات المناسبة العامة المتسلسلة لكل وحدة وفي كل وحدة موضوعات فرعية للحوارات والنصوص تتناسب مع هذه التعبيرات الموجودة وذلك بجمع التعبيرات التي يمكن أن تكون في موضوع واحد. وكذلك وضع الباحث في آخر الوحدات الاختبارات لتقييم الطلاب على ما حصل من دراسة هذه الوحدات مع دليل المعلم المصاحب للمنهج في كيفية وطرق تعليم هذا المنهج لتكون النتيجة من تصميم هذا المنهج المقترح كما هي المرجوة.

## المراجع

- Akadimat BTS. (2018). *Almanhaj almihwari wa khasaisuhu wa mumayizatuhu*. Diakses 03/03/2020. [https://www.btsacademy.com/blog\\_det.php?page=1016&title=alimnhja almhwry wkhasaysha wmumizath](https://www.btsacademy.com/blog_det.php?page=1016&title=alimnhja almhwry wkhasaysha wmumizath)
- Al baari, maahir syu'ban abdu. (1432). *Ta'limu almufkadaati allughowiyah*. Amman: daar almaisaroh.
- Aljaburi, imran jasim wa hamzah hashim assultani. (2012). *Al manhaj wa tharaiqu tadris allugha alarabiyah*. Amman: daar arridwan.
- Alshajiri, Hadi Farhan. (1422). *Aldirasat allughawiyah alnahwiyah fi muallafat shaykh al'islam ibn altaymiah wa'atshariha fi aistinbat al'ahkam alshari'yah*. biruta: dar albashayir al'islamiat.
- Alwakil, hilmi ahmad wa muhammad amin almufti. (1998). *Almanhaj :almafhum, alanasiru, alanasu, attanzimatu, attatwir*. Alqahirah: almaktabatu alinjilu almisriyah.
- Alwakilu, Hilmi 'ahmad wa Muhamad Amin Almufti. (1998). *Almanahiju: almafhum, al'anaasiru, al'ususu, altanzimatu, altatwiru*. alqaahirah: maktabah alainjilu almisriyah.
- Alyaasiri, mutammam jaaamal ghani mahdy. (2017). *Tanzimat almanhaj (manhaj aldirasiyah almawad almunfasilah wa mutarabitah)*. Diakses 30/11/2019 <http://humanities.uobabylon.edu.iq/lecture.aspx?fid=10&lcid=68987>
- Barawun, Dujalas. (2012). *Usus ta'allum allughah wa ta'limiha*. tarjamah e'iduh alraajihi wa ali ali 'ahmad shaeba. biruta: dar alnahdah alarabiyah.
- Dawud, Muhamad muhamad. (2003). *Mu'jam alta'bir alistilahii fi alarabiah almua'sirah*. misra dar gharib.
- Fatah, A., & Kusumah, M. W. (2019). المفردات الاصطلاحية من كتاب منحة العلام في إثراء لغة الطلاب بجامعة الرابطة. *Rayah Al-Islam*, 3(1), 40-51.
- Fathi, Suwaifi. (2015). *Atsharu alta'bir alaistilahiyah fi talim allughah alarabiyah lighair alnnatiqina biha*. Diakses 21/09/2019. <http://www.new-educ.com>
- Hamdani, W. H. (2019). The Patterns of Arabic Morphological Polysemy and Their Equivalence in Indonesian Language. In *Proceedings of the Second Conference on Language, Literature, Education, and Culture (ICOLLITE 2018)*.

- Husain, Khalid. (2015). *Almanhaj mafhumuhu wa'asasuhu alaamah*. Diakses 4/3/2020  
<http://www.alukah.net/social/0/88813/>
- Kamil, faayid wafa'. (2003). *Buhutsh fi alarabiah almua'sirah*. alqahirat: a'lam alkutub.
- Shah, Budiyan. (2018). *Ta'lim allughah alarabiyah fi indunisiya alwaaqie wa almamul*.  
Vol.1 no.1
- Tamiiah, Rashdi ahmad wa Muhammad alsyd almanna'. (2001). *Tadris alarabiah fi  
alta'lim ala'am nazariaat wa tajaaribu*. alqaahirah: dar alfikr alarabi.
- Umar, abdul majid attayyib. (1437). *Manzilatul allughatul alarabiyah almuasirah wa  
dirasatu attaqabuliyah*. Markaz albahtsu alilmi wa ihyai atturatsu alislami